

小兒科護理學

NURSING CARE OF INFANTS AND CHILDREN

臺灣大學護理學研究所

陳月枝 博士 總校閱

中
冊

臺灣大學護理學系畢

劉玉秀 陳復 蔡閻閻

徐畢卿 鄭素月 楊少茹

合 譯

美國國外護理資格鑑定考試C.G.F.N.S.參考用書

醫護出版：華杏出版公司

總經銷：偉華書局

小兒科護理學

NURSING CARE OF INFANTS AND CHILDREN

臺灣大學護理研究所

陳月枝 博士 總校閱

原作者：

LUCILLE F. WHALEY. R.N., M.S.

DONNA L. WONG, R.N., M.N., P.N.P.

劉玉秀 陳復 蔡閭閭

徐畢卿 鄭素月 楊少茹

合 譯

中
冊

1986重新修訂——美國最佳小兒科護理教科書範本

醫護出版：華杏出版公司

總經銷：偉華書局

小兒科護理學 中冊

譯者／劉玉秀 陳 復 蔡閭閭 涂畢卿 鄭素月 楊少茹
劉讚華 吳美茜 吳家麗 張秀如 王淑瑩 張錫珍 陳節貞

校 譯／吳香梅 馮宗蟻 陳 復 吳美茜
總 校 閱／陳 月 枝

發行所／華杏出版股份有限公司 FARSEEING BOOKS

發行人兼董事長／蕭 豐 富

經 理／林光文（銷售部）·李秋美（管理部）

地 址／台北市10047 新生南路一段50之1號四樓

電 話／393-2166 392-1167

醫護叢書總經銷／偉華書局有限公司

地 址／台北市10047 新生南路一段50之1號四樓

電 話／392-1167 393-2166

郵 撥／12103793號 戶名：偉華書局有限公司

定價

上冊400元

中冊400元

下冊400元

全套三冊定價1200元

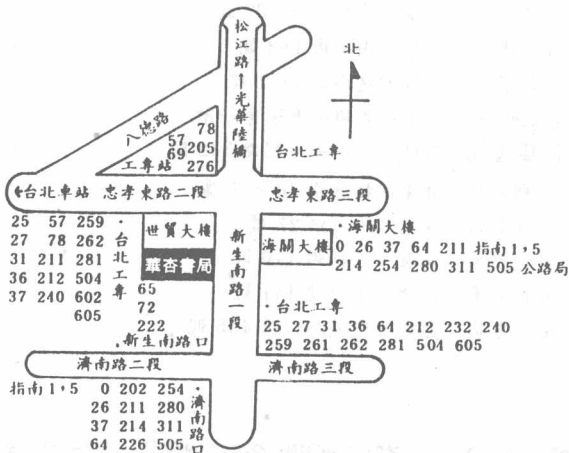
印刷廠／浩源美術印刷事業有限公司

行政院新聞局局版臺業字第2188號

中華民國74年2月初版

中華民國77年7月修訂（五版）

著作權所有



本書介紹

1. 據“AJN”，1985年6月刊載，其調查美國各護理學校使用教科書的情形，Whaley所著小兒科護理學（即本書之原文版）遙遙領先其他書籍，使用率高達75%（一般使用率達20%即為相當優異之書籍）。本書內容之精彩，由此可證。
2. 本書內容引用之資料相當新，而且齊全，解說詳細，雖然是國內最大一部巨著，但非常容易閱讀，尤其重點都再列表說明，一目了然，方便您參加任何國內外考試；學校若鐘點不多的，也能教完它。
3. 為求本書更臻於完美，特聘請吳香梅（台大護理系畢，曾於北醫護理系任教小兒科護理）、馮宗蟻（台大護理系畢，曾於國立台北護專任教小兒科護理）、陳復（台大護理系畢，獲美國護理碩士，現任教台大護理系小兒科護理講師）、吳美茜（台大護理系畢，專職譯著）先修改語句的通暢、錯誤之糾正，而後再請國內小兒科護理權威陳月枝博士（現任台大護理系及研究所、小兒科護理副教授）再校閱一次，本次修改工作經過複校、再校共歷時一年始克完成，並將上下二冊改為上中下三冊，便於攜帶，其品質之達於「完美境界」，讀者應可信賴之。

原文序

在日益擴展的小兒科護理領域中，我們於本書第二版做再度的衝刺，以達到更精湛而包羅萬象的目標；除了基本的哲理與目標不變外，也保留了第一版的風格，同時也深受醫療專業人員之喜愛。本書內容廣泛，包括正常性的成長與發展，嬰兒與兒童的評估及常見與罕見的健康問題。必然地，這是一本大書，也是一本好書，它兼具傳統性與擴展性的護士角色，並根據生物學、生理學及行為科學建立其理論的基礎。

從已修訂的內容上可以反映出小兒科護理學的進步，而且將更多的保健問題編入本書附加的摘要中，同時也列入更廣泛、更新的參考資料及附錄。為了方便起見，我們將各階段不同年齡的重要特徵放在後封面內頁；為了應付緊急狀況，我們也將頁數的參考資料列於前面封面之內頁，以利於查閱。

雖然本版編排的方式與第一版一樣，但某些內容增加了，某些較不實際的部分也刪減了，並予以濃縮和重新編排，減少重複，以達到最佳的組織結構。本版第一部分仍是有關嬰兒與兒童發展的脈絡，強調護士這個角色在增進保健的重要性，以及常見的健康問題的護理。另外也談到嬰兒期與兒童期比較嚴重而常需住院的健康問題。

第一篇剖析兒童期在個人從出生到青春期成長的變化，以及身為一個家庭單位中的一份子在一文化與社會團體中成熟的過程。在第一章中，已多方面重新編寫，包括嬰兒期與童年期罹病率和致死率的討論，以及從歷史的展望來觀察兒童的健康問題。第二篇論及孕前與產前影響到兒童健康的問題。第三篇是有關護理評估的原則與技巧，包括溝通、會談、觀察、身體與行為評估及健康指導，其中包含兒童與家庭溝通的指引，及健康評估的詳細描述。

第四篇則強調新生兒期的重要性，這段期間是生存上最大的危險期，其中包括脆弱的第一個月內易面臨的健康問題。第五篇依第一篇中所列目前八個最主要的發展階段予以擴展，對有關的健康問題提供更深入廣泛的觀念，特別強調護理的預防方面。第九篇論及與成長中兒童有相同發展需要，但因先天性或後天性早期罹患身體上或心理上障礙的兒童，他們需要護理的幫助以利其發展。

第十篇至第十六篇，探討有關嬰兒與兒童嚴重的健康問題，主要由生理系統為導向，以使健康問題與有關的特殊病理生理障礙的護理能有更實際的組織；這些章節有明顯的重要改變，包括兒科護理上的進步，如兒童罹患癌症存活率的改

善，及早期先天性心臟缺陷的矯正成功等。這些健康問題的討論，都以先進的概念來討論，並提供參照，以減少內容的重複。

本版包含許多新的照片、圖片與表格，以強化內容。另外值得一提的是這些精美的解剖圖繪是 George Wassilchenko (Oral Roberts University, Tulsa, Oklahoma) 的精心傑作，對本版有極大的貢獻，他不僅將我們的信念以圖片來表示，並且能夠自其人物插圖中獲取兒童天真的雅態，我們期望能繼續有這類傑出的醫學插畫者。

正如兒童與其家屬所帶給他們獨特的背景而影響到他們的保健系統一樣，每一個護士會影響每一個兒童與家庭之間的關係，實有其特殊的價值。我們試著在每一年齡層中展現健康與患病兒童的全貌，更期望本書中的每一篇、每一章及每一頁，皆能成為護士們在兒童護理範疇中的模範。

Lucilla F. Whaley

Donna L. Wong

劉玉秀譯

目錄

(上冊)

第一篇 兒童，家庭及護士

CHILDREN, THEIR FAMILIES, AND THE NURSE	1
---	---

第一章 兒科護理的展望

Perspectives of pediatric nursing	2
---	---

兒童期的健康	2
--------------	---

美國兒童保健的發展	9
-----------------	---

兒科護理人員的角色	11
-----------------	----

兒科護理人員的行為	16
-----------------	----

護理兒童的過程	17
---------------	----

兒童	18
----------	----

第二章 兒童的人際環境

The interpersonal environment of the child	24
--	----

兒童、文化和適應	24
----------------	----

家庭：養育的園地	30
----------------	----

為人父母	43
------------	----

美國兒童	50
------------	----

第三章 兒童：綻放的奧妙

The child: the wonder of unfolding	56
--	----

遺傳和環境	56
-------------	----

兒童的成長與發展	57
----------------	----

身體上的發展	63
--------------	----

體內主要系統的成長與發展	74
--------------------	----

心智功能的發展.....	84
影響發展的因素.....	92
發展過程中遊戲所扮演的角色.....	96
意外事件.....	101

第二篇 胎兒期

THE UNBORN CHILD.....	107
-----------------------	-----

第四章 遺傳的影響

Hereditary influences	108
遺傳對健康問題的影響.....	108
染色體異常所引起的疾病.....	111
單一突變基因所引起的疾病.....	118
引起疾病的基因和環境因素.....	124
遺傳性疾病的發現.....	131
遺傳疾病的治療措施.....	133
遺傳諮詢.....	134
遺傳學與社會.....	142

第五章 胎兒的發展及產前的影響

Fetal development and prenatal influences	145
一個新生命.....	145
出生前的發育.....	146
胎兒的營養及呼吸.....	151
異常發展.....	155
影響胎兒分化與發展的環境因素.....	159
母體與胎兒之護理.....	170

第三篇 對兒童與家庭之評估

ASSESSMENT OF THE CHILD AND FAMILY	171
--	-----

第六章 溝通與會談

Communication and the health interview	172
--	-----

溝通	172
----------	-----

溝通與會談指引	173
---------------	-----

搜集病史	189
------------	-----

第七章 兒童身體狀況之評估

Physical assessment of the child	203
--	-----

兒童保健服務的安排	203
-----------------	-----

檢查兒童之一般程序	203
-----------------	-----

評估之技術	208
-------------	-----

身體檢查	214
------------	-----

發展測驗	289
------------	-----

第四篇 新生兒

THE NEONATE	295
-------------------	-----

第八章 正常的新生兒

The normal neonate	297
--------------------------	-----

子宮外生活的適應	297
----------------	-----

新生兒的生理狀態	298
----------------	-----

新生兒的評估	303
--------------	-----

新生兒的護理	325
--------------	-----

增進親子間的親密關係	336
------------------	-----

第九章 新生兒的健康問題

Health problems of the neonate.....	348
-------------------------------------	-----

生產損傷.....	348
-----------	-----

有關生理性及／或環境因素的問題.....	354
----------------------	-----

先天性的代謝異常.....	371
---------------	-----

第十章 高危險新生兒

The high-risk neonate	378
-----------------------------	-----

高危險性新生兒的鑑定.....	378
-----------------	-----

加護單位的設施.....	381
--------------	-----

高危險性新生兒的評估.....	383
-----------------	-----

早產兒.....	391
----------	-----

早產兒普遍的問題.....	393
---------------	-----

新生兒的高危險性狀況.....	401
-----------------	-----

嬰兒與其家屬的支持性護理.....	420
-------------------	-----

第十一章 身體發展上的缺陷

Conditions caused by defects in physical development	432
--	-----

缺陷嬰兒的誕生.....	432
--------------	-----

中樞神經系統的畸型.....	437
----------------	-----

頭顱畸型.....	437
-----------	-----

神經管閉合缺陷.....	438
--------------	-----

水腦.....	445
---------	-----

骨骼缺陷.....	455
-----------	-----

先天性髖部發育不良.....	455
----------------	-----

先天性球桿足.....	461
-------------	-----

蹠向內縮.....	464
-----------	-----

肢體缺乏.....	465
-----------	-----

兔唇與腭裂.....	466
------------	-----

胃腸道閉鎖.....	474
------------	-----

食道閉鎖和氣管食道瘻管.....	475
------------------	-----

肛門與直腸的畸型.....	478
---------------	-----

膽道閉鎖.....	481
疝氣.....	482
經由橫膈膜的疝氣.....	482
經由腹部的疝氣.....	482
鼠蹊部的疝氣.....	486
生殖泌尿道的缺陷.....	487
尿道下裂.....	487
尿道上裂.....	488
膀胱外翻.....	489
包莖.....	491
隱睪症.....	492
性別發展異常.....	493
產前環境改變導致的異常.....	498
感染因子引起的異常.....	499
化學物質引起的異常.....	501

第五篇 嬰兒期

INFANCY	504
---------------	-----

第十二章 第一年：奠定基礎

The first year: laying the foundation.....	505
--	-----

生長與發育.....	505
增進最佳的發展.....	536
在第一年中健康的增進.....	539
預期指導——對父母親的照顧.....	567

第十三章 出生第一年的健康問題

Health problems during the first year	571
---	-----

營養不良.....	571
過敏.....	587
皮膚問題.....	596

餵食問題.....	598
長不大.....	601
嬰兒猝死症.....	606
嬰兒自閉症.....	611

第六篇 童年早期

EARLY CHILDHOOD.....	615
----------------------	-----

第十四章 學步期兒童(幼兒期)

The toddler years.....	616
------------------------	-----

生長與發展.....	616
促進最佳的發展.....	629
促進健康.....	635
預期的指引——關心父母.....	652

第十五章 學齡前兒童

The preschool years.....	655
--------------------------	-----

生長與發展.....	655
促進最佳的發展.....	667
促進健康.....	676
預期的指引——關心父母.....	678

第十六章 童年早期的健康問題

Health problems of early childhood.....	681
---	-----

傳染病.....	681
扁桃腺炎.....	696
中耳炎.....	702
結合膜炎.....	707
尿路感染.....	708
吞食有害物.....	714
虐待兒童.....	737

目 錄

(中冊)

第七篇 童年中期

MIDDLE CHILDHOOD	755
------------------------	-----

第十七章 學齡期

The school-age years	756
生理發展	757
心理發展	759
青春前期	765
兒童的社會	766
兒童中期的保健工作	773
兒童中期各年齡層的概觀	781
預先的指導——父母的照顧	782

第十八章 童年中期的健康問題

Health problems of middle childhood.	800
牙齒問題	800
寄生蟲疾患	804
蠕蟲感染	805
影響皮膚的疾患	810
細菌感染	818
病毒感染	820
黴菌感染	823
昆蟲感染，蟲咬或螫傷	828
種類繁多的皮膚病變	833
學齡兒童的行為問題	837

注意力不夠的問題	839
特殊學習能力不足	847
學校恐懼症	847
遺尿	848
大便失禁	851
持續性腹痛	851
轉化反應	853
兒童期精神分裂症	853

第八篇 童年後期

LATER CHILDHOOD	856
-----------------------	-----

第十九章 青春期

The adolescent years	857
身體上的發展	858
青少年對青春發動期的反應	865
心理和情緒的發展	868
人際關係	873
青春期的健康增進	877
預期的指引——關心父母	889

第二十章 青春期的健康問題

Health problems of adolescence	895
遲發性的成長和／或成熟	895
體質上的延遲	895
病態狀況引起的遲發性發育	896
青春期的其他問題	900
青春期的普遍問題	903
痤瘡、粉刺	903
感染性的單核白血球增多症	907
系統性的高血壓	912

生殖系統的障礙	916
確認問題和給予關注	916
男性生殖系統的障礙	918
女性生殖系統的障礙	921
性傳染病	924
青春期的懷孕	930
避孕	936
性傷害	939

第二十一章 青春期心理適應的問題

Problems of psychologic adjustment to adolescence	949
---	-----

心身症	949
心因性厭食症	949
肥胖症	951
自殺	965
藥物濫用	970

第九篇 有發展問題的兒童

THE CHILD WITH DEVELOPMENTAL PROBLEMS	979
---	-----

第二十二章 殘障的兒童

The handicapped child	980
問題的範圍	980
照顧的趨勢	981
殘障兒童的家庭	981
影響家庭調適的因素	988
殘障兒童的護理措施	992

第二十三章 智能不足的兒童

The child with mental retardation	1007
護理措施	1010

唐氏症候群	1025
-------------	------

第二十四章 感覺或溝通障礙的兒童

The child with a sensory or communication disorder	1037
聽覺缺損	1037
視覺缺損	1049
耳聾失明	1072
溝通障礙	1074

第十篇 住院的兒童

THE HOSPITALIZED CHILD	1087
------------------------------	------

第二十五章 兒童對疾病與住院的反應

The child's reaction to illness and hospitalization	1088
疾病與住院是一項危機	1088
關於發展階段的壓力源與反應	1088
護理人員的角色：減少疾病及住院的 壓力至最低程度	1101
護理人員的角色：發揮疾病與住院時 的最大成長潛能	1114
患病兒童的家庭	1116
住院經驗的準備	1120
住院	1122
特殊單位的住院	1126
出院與居家護理	1129

第二十六章 適用於小兒科方面的各種護理措施

Pediatric variations of nursing intervention	1132
志願書	1132
一般的護理照顧與個人衛生	1134
安全	1139
住院措施的準備	1147

收集標本	1153
給藥	1157
各種餵食的技術	1171
與排泄有關的措施	1174
遊戲的運用是一項護理措施	1177
發展的特性與護理措施摘要	1182

第十一篇 可能瀕臨疾病末期的兒童

THE CHILD WITH A POTENTIALLY TERMINAL ILLNESS	1189
---	------

第二十七章 可能瀕臨疾病末期的兒童

The child who is potentially terminally ill	1190
---	------

兒童對瀕死和死亡的認識與反應	1190
患了可能是絕症的兒童對臨死的知曉	1196
預期和非預期死亡的哀傷過程	1201
家庭對絕症的反應	1208
護理人員對絕症兒童的反應	1223

第二十八章 患有威脅生命疾病的兒童

The child with a life-threatening disorder	1229
--	------

兒童癌症	1229
治療模式	1234
白血病	1250
腦腫瘤	1264
淋巴腫瘤	1278
神經母細胞瘤	1286
Wilm 氏腫瘤	1287
橫紋肌肉瘤	1291
視網膜細胞瘤	1292
骨瘤	1297
再生不良性貧血	1301